

# 清明歇假

Tshing-bîng hioh-ká

## 你閣知影啥物？

lí koh tsai-iánn siánn-mih?



# 清明 tshing-bîng



清明，是24節氣之一，是佇「冬節」過了後第105工，通常是佇新曆4/4–4/6 彼跔兜，天氣漸漸較燒烙，草木嘛咧發新穎，氣清景明，所以號做「清明」。佇臺灣，清明是真重要的祭祖節日之一！



佇有的地區佮族群，比如講漳州移民地區，嘛會佇舊曆3/3祭祖培墓，號做「三月節 sann-guèh-tseh」抑是「三日節 sann-jit-tseh」。



# 培墓 puē-bōng



過去較濟是塗葬，會佇這工來整理祖先仔的墓，包括摒掃墓埕、共墓龜的雜草割割咧，共環境整理予清氣，才來祭拜。



一般會攢果子、菜碗、粿路、糖仔餅仔、花等等的祭品，來祭祖  
佻祭拜土地公(后土 Hōo-thóo)。



較早會分做「培墓 puē-bōng」佻「挂紙 kuì-tsuá」，培墓是新墓前三冬，抑是彼年家族內有人生囡或者是有人過身，培墓的儀式會較講究；挂紙就是講普通時仔的清明祭祖。現代，分攏較無咧分，攏共號做培墓。



## 哲墓紙 teh-bōng-tsuá



共墓地摒掃清氣了後，會用細粒石頭、塗整共墓紙哲佇墓龜  
恰墓牌頂面，意思是為祖先換新瓦，嘛表示這門風水是有囡  
孫咧顧的，今年已經來培墓過矣。哲墓紙，嘛會使講「挂紙  
kui-tsuá」。



## 卵殼 nāng-khak



佇祭品內底，有的會焔卵來拜，拜完，逐家會共卵擘擘咧，共卵  
殼掖佇墓頂，表示褪殼，家族的運勢翻新，庇佑囡孫出頭天、囡  
孫生炭。



# 誓墓紙 teh-bōng-tsuá



# 卵殼 nāng-khak



# 挹墓粿 ip-bōng-kué



早期臺灣農業時代，普遍生活較無好過，真濟囡仔會去鬥牽牛，趁寡工資來替厝內鬥分擔。牧童定共牛牽到墓地附近食草，所以，逐不時遮的墓地會予牛踏著。



因此，清明培墓的時，拜完，主人家會共草仔粿分予四箍圍的囡仔，一方面毋甘遮的囡仔因為散赤出來鬥趁錢；一方面



是提醒遮的囡仔愛共牛顧予好，毋通破壞著墓地。



# 注意用火安全

- 「**莫**」烏白燒雜草 
- 「**莫**」亂擲薰頭
- 「**莫**」予紙錢颺颺飛
- 「**莫**」放炮放煙火
- 「**愛**」會記得共火焮拍予化
- 「**愛**」共糞埽紮走



根據消防防火宣導「4不2記得」



# 清明食物

潤餅



tshing-bîng tsiáh-mih

jūn-piánn-kauh



紅龜粿

âng-ku-kué



草仔粿 tsháu-á-kué

鼠麴粿 tshí-khak-kué

# 草仔龜 (?)

今年(2024)「必勝客」為著清明，推出限時閣限量的pizza  
口味，頂面有**草仔粿**、**芫荽**，內底閣有**紅豆餡**、**菜脯米**，  
聽講口感□□，口味鹹芳鹹芳，閣帶淡薄仔甜，每一喙攞食  
會著臺灣味！ 



# 構詞

潤餅□，共「□ kauh」動詞囵佇後壁，這是台語真捷看  
著的構詞方法，**共料理動詞囵佇後壁**，來表示這個料  
理動作以後的產物(名詞)。

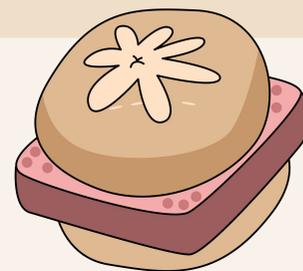


米粉炒 bí-hún-tshá、豆乾糊 tāu-kuann-tsinn

白菜滷 pèh-tshài-lóo、蚵仔煎 ô-á-tsian.....



# □ kauh



1. 做動詞，共物件包入去、捲入去。如：□肉。



2. 做名詞。如：潤餅□。

3. 做量詞。如：一□潤餅。

4. 做動詞，共肥用入塗裡。如：□肥。

5. 做動詞，長期翕佇溼溼的所在。如：□汗。



# 潤餅 □ 你攏 □ 啥物料？

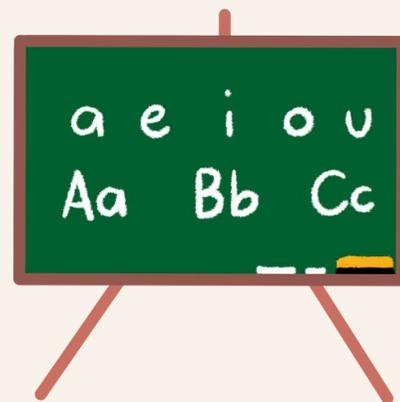


塗豆麩 thôo-tāu-hu	豆菜 tāu-tshài	肉絲 bah-si	蝦仁 hê-jîn
鹹菜 kiâm-tshài	高麗菜 ko-lê-tshài	糖粉 thng-hún	卵燥 nng-sò
滷苔 hóo-thí	大麵 tuā-mī	紅菜頭絲 âng-tshài-thâu-si	豆乾 tāu-kuann
煙腸 ian-tshiâng	芫荽 iân-sui	香菇 hiunn-koo	卵酥 nng-soo

註：「卵燥 nng-sò」為炒蛋

# 潤餅□的英語按怎講？

- **popiah**, 源自「薄餅 pòh-piánn」
- **lumpia**, 源自「潤餅 jūn-piánn/ lūn-piánn」
- **spring roll**, 源自華語「春捲」



# 唐詩用台語讀

〈清明〉杜牧



清明時節雨紛紛

Tshing-bîng sî-tsiat ú hun-hun

路上行人欲斷魂

Lōo-siōng hîng-jîn iòk tuān-hûn

借問酒家何處有

Tsià-būn tsiú-ka hô-tshù iú

牧童遙指杏花村

Bòk-tông iâu tsí Hīng-hua-tshun



# 講看覓



1. 你對佗一項清明的食物上有興趣？



2. 你敢有清明培墓祭祖的經驗？請分享看覓。



3. 國外敢有類似臺灣「培墓祭祖」的風俗？歡迎分享你

所揣著的資料。



4. 對臺灣的清明培墓風俗，到國外的祭祖相關風俗，



你感覺各國抑是民族的生死觀有啥物精差？

# 台語教學參考影片

1. [台灣人過清明 你當時去「挂紙 kui-tsuá」？ | 台語字 珍趣味](#)
2. [寶島聯播網-24節氣-清明](#)
3. [【逐工一句】#31 清明](#)
4. [【台語聽有無】潤餅台語按怎講 | 台語新聞 #鏡新聞](#)
5. [【台語聽有無】清明相關台語按怎講 | 台語新聞 #鏡新聞](#)
6. [清明分流掃墓！教授建議要聽... | 台語珍輪轉 | 第107回 20200305](#)
7. [《新聞台語》EP25 主題：兒童節和清明](#)



# 圖片來源

## 1.草仔龜

<https://www.facebook.com/photo/?fbid=816756433826221&set=pb.100064756148513.-2207520000>

## 2.墓紙 <https://nrch.culture.tw/twpedia.aspx?id=12118>

## 3.碧墓紙

<https://www.facebook.com/customs.gender/photos/a.239953299436106/239953302769439/?type=3>

## 4.卵殼 <https://wtnmark.pixnet.net/blog/post/31284752>

## 5.草仔粿 <https://icook.tw/recipes/291661>

## 6.紅龜粿 <https://homiya.com.tw/blog/conventional-skills-red-turtle/>